

OUTILS ET RESSOURCES POUR LE PERSONNEL ET LES GESTIONNAIRES

L'information du présent document provient du ministère du Procureur général de l'Ontario : https://www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca/french/about/pubs/fls_report_response/index.html# Toc422390933

Le jury

Minilexique du Comité des bénévoles pour les SEF (COMSEF)

Nota :

- Pour certains termes il y a plus qu'un équivalent.
- Les mots entre parenthèses sont facultatifs

Anglais	Français
challenge for cause	récusation (f.) motivée
charge to the jury	exposé (m.) (du (de la) juge) au jury adresse (f.) (du (de la) juge) au jury directives (f.pl.) (du (de la) juge) au jury
directed verdict	verdict (m.) imposé
discharge the jury /to	libérer le jury
excuse a juror	excuser un(e) juré(e)
hung jury	jury (m.) partagé jury en désaccord jurés (m.pl.) incapables de s'entendre sur un verdict
juror	juré(e)
jury	jury (m.)
jury box	banc (m.) des jurés
jury duty	fonction (f.) de juré
jury is deliberating	le jury (m.) délibère
jury panel	tableau (m.) des jurés
jury roll (i.e. provincial list)	liste (f.) des jurés
jury room	salle (f.) des jurés
jury selection	sélection (f.) des jurés
postpone jury duty /to	reporter la fonction de juré remettre la fonction de juré
request denied	demande (f.) rejetée

Anglais	Français
request granted	demande (f.) accordée
sequestering a jury	séquestration (f.) du jury
serve on a jury /to	être membre d'un jury
summons to juror	assignation (f.) à siéger comme juré(e)
trier of facts	juge (m. ou f.) des faits
trier of law	juge (m. ou f.) du droit
verdict	verdict (m.)
verdict sheet	feuille (f.) de verdict